

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

**ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О ВРЕМЕННОМ ВВОЗЕ
КОММЕРЧЕСКИХ ДОРОЖНЫХ ПЕРЕВОЗОЧНЫХ
СРЕДСТВ**

СОВЕРШЕНО В ЖЕНЕВЕ 18 МАЯ 1956 ГОДА



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

GE.00-23779 (R)

**ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О ВРЕМЕННОМ ВВОЗЕ КОММЕРЧЕСКИХ
ДОРОЖНЫХ ПЕРЕВОЗОЧНЫХ СРЕДСТВ
(Женева, 18 мая 1956 года)**

Примечание: В приводимом ниже тексте содержится полный текст Таможенной конвенции о временном ввозе коммерческих дорожных перевозочных средств (1956 года) с поправками, внесенными 30 октября 1992 года на основании уведомлений депозитария C.N.316.1991.TREATIES-1 и C.N.229.1992.TREATIES-1.

ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О ВРЕМЕННОМ ВВОЗЕ КОММЕРЧЕСКИХ ДОРОЖНЫХ ПЕРЕВОЗОЧНЫХ СРЕДСТВ

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

СТРЕМЯСЬ содействовать развитию международных автомобильных перевозок,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ положения Таможенной конвенции о временном ввозе частных дорожных перевозочных средств, заключенной в Нью-Йорке 4 июня 1954 года,

СТРЕМЯСЬ по возможности применять аналогичные положения в отношении временного ввоза коммерческих дорожных перевозочных средств, и в частности обеспечить использование для этих перевозочных средств таможенных документов, предписанных для частных дорожных перевозочных средств,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Глава I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 1

Для цели настоящей Конвенции:

а) термин "ввозные пошлины и налоги" означает таможенные пошлины и все другие пошлины, налоги, сборы и прочие суммы, взимаемые при ввозе или в связи с ввозом грузов, упомянутых в настоящей Конвенции, но исключая сборы и суммы, ограниченные по величине приблизительной стоимостью оказанных услуг;

б) термин "дорожные перевозочные" означает любые дорожные моторные перевозочные средства и любые прицепы, которые могут быть сцеплены с такими перевозочными средствами (независимо от того, ввозятся ли они с перевозочным средством или отдельно), а также запасные части к ним, их обычные принадлежности и снаряжения, ввозимые с перевозочным средством;

с) термин "коммерческое использование" означает использование для перевозки пассажиров за вознаграждение, плату или иной материальной выгодой либо использование для производственных или коммерческих перевозок грузов за вознаграждение или без вознаграждения;

д) термин "документы на временный ввоз" означает таможенный документ, позволяющий идентифицировать перевозочное средство и служащий доказательством гарантии или депозита ввозных пошлин и налогов;

е) термин "предприятия" означает торговые или промышленные предприятия независимо от их правового статуса, включая физических лиц, занимающихся торговой или промышленной деятельностью;

ф) термин "лица" означает как физические, так и юридические лица;

г) термин "выдающая ассоциация" означает ассоциацию, уполномоченную выдавать документы на временный ввоз;

h) термин "гарантирующая ассоциация" означает ассоциацию, уполномоченную таможенными органами Договаривающейся стороны действовать в качестве гаранта для лиц, пользующихся документами на временный ввоз;

і) термин "международная организация" означает организацию, членами которой являются национальные ассоциации, имеющие право выдавать документы на временный ввоз и обеспечивать по ним гарантии;

ј) термин "Договаривающаяся сторона" означает страну или региональную организацию экономической интеграции, которые являются Сторонами настоящей Конвенции;

к) термин "региональная организация экономической интеграции" означает организацию, образованную государствами, указанными в пункте 1 статьи 33 настоящей Конвенции, и состоящую из этих государств, которая обладает компетенцией принимать свое собственное законодательство, обязательное для ее государств-членов, в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, и обладает компетенцией в соответствии со своими внутренними процедурами принимать решения о присоединении к настоящей Конвенции.

Глава II

ВРЕМЕННЫЙ ВВОЗ БЕЗ УПЛАТЫ ВВОЗНЫХ ПОШЛИН И НАЛОГОВ И БЕЗ КАКИХ-ЛИБО ЗАПРЕЩЕНИЙ И ОГРАНИЧЕНИЙ ВВОЗА

Статья 2

1. Каждая Договаривающаяся сторона разрешает без уплаты ввозных пошлин и налогов и без каких-либо запрещений и ограничений ввоза, при условии обратного вывоза и соблюдении других требований, изложенных в настоящей Конвенции, временный ввоз перевозочных средств, зарегистрированных на территории любой другой Договаривающейся стороны, ввозимых и используемых в международных автомобильных перевозках для коммерческих целей предприятиями, управляемыми с этой территории.
2. При выполнении требований, изложенных в настоящей Конвенции, Договаривающиеся стороны могут предписать, чтобы такие перевозочные средства были снабжены документами на временный ввоз, гарантирующими уплату ввозных пошлин и налогов либо эквивалентную сумму при условии соблюдения специальных положений пункта 4 статьи 27, в том случае, если перевозочные средства, снабженные документами на временный ввоз, не были вывезены обратно в предписанные сроки.
3. На перевозочные средства, ввозимые в целях их сдачи внаем после ввоза, преимущества, предоставляемые настоящей Конвенцией, не распространяются.

Статья 3

1. При соблюдении условий, которые могут установить таможенные органы, водителю и другим членам экипажа перевозочного средства разрешается временный ввоз разумного количества личных вещей с учетом периода пребывания в стране ввоза.
2. Продукты питания для поездки и небольшие количества табака изделий, сигар и сигарет для личного потребления допускаются без уплаты ввозных пошлин и налогов.

Статья 4

Топливо, содержащееся в обычных топливных баках временно ввозимых перевозочных средств, допускается без уплаты ввозных пошлин и налогов и без каких-либо запрещений или ограничений ввоза. Однако каждая Договаривающаяся сторона может устанавливать максимальное количество допускаемого таким образом на ее территорию топлива в топливных баках временно ввозимых перевозочных средств.

Статья 5

1. Запасные части, ввезенные для ремонта уже временно ввезенного конкретного перевозочного средства, допускаются временно без уплаты ввозных пошлин и налогов и без каких-либо запрещений и ограничений ввоза. Договаривающиеся стороны могут потребовать, чтобы эти части были снабжены документами на временный ввоз.
2. Замененные части, которые не были вывезены обратно, подлежат оплате ввозными пошлинами и налогами, за исключением тех случаев, когда согласно правилам заинтересованной страны они могут быть без всяких издержек сданы в казну или уничтожены под официальным наблюдением за счет соответствующих сторон.

Статья 6

Документы на временный ввоз и документы для международных перевозок, направленные в ассоциации, уполномоченные выдавать данные документы, иностранными ассоциациями-корреспондентами, международными организациями или таможенными органами Договаривающихся сторон, допускаются без уплаты ввозных сборов и налогов и без каких-либо запрещений и ограничений ввоза.

Глава III

ВЫДАЧА ДОКУМЕНТОВ НА ВРЕМЕННЫЙ ВВОЗ

Статья 7

1. С такими гарантиями и на таких условиях, которые она может установить, каждая Договаривающаяся сторона может уполномочить ассоциации, в частности ассоциации, входящие в состав какой-либо международной организации, выдавать либо непосредственно, либо через ассоциации-корреспонденты документы на временный ввоз, предусматриваемые настоящей Конвенцией.
2. Действительность документов на временный ввоз может быть ограничена отдельной страной или таможенной территорией, либо несколькими странами или таможенными территориями.
3. Срок действительности этих документов не должен превышать одного года со дня их выдачи.

Статья 8

1. Документы на временный ввоз, действительные для территорий всех или нескольких Договаривающихся сторон, известны под названием таможенных талонных книжек ("carnets de passages en douane") и должны соответствовать стандартному образцу, приводимому в приложении 1 к настоящей Конвенции.
2. Если таможенная талонная книжка не действительна для одной или нескольких территорий, то выдающая ее ассоциация указывает на это обстоятельство на обложке и на талонах этой книжки на ввоз.
3. Документы на временный ввоз, которые действительны только для территории какой-либо одной Договаривающейся стороны, могут составляться по стандартному образцу, приводимому в приложении 2 к настоящей Конвенции. Договаривающиеся стороны могут также пользоваться другими документами в соответствии со своими законами или правилами.
4. Срок действительности документов на временный ввоз, кроме тех, которые были выданы уполномоченными ассоциациями, как это предусмотрено в статье 7, устанавливается каждой Договаривающейся стороной в соответствии со своими законами или правилами.

5. Каждая Договаривающаяся сторона по запросу препровождает другим Договаривающимся сторонам образцы документов на временный ввоз, действительных для ее территории, но не соответствующих приводимым в приложениях к настоящей Конвенции.

Глава IV

СВЕДЕНИЯ, КОТОРЫЕ УКАЗЫВАЮТСЯ В ДОКУМЕНТАХ НА ВРЕМЕННЫЙ ВВОЗ

Статья 9

Документы на временный ввоз, выдаваемые уполномоченными ассоциациями, составляются на наименование предприятий, эксплуатирующих и временно ввозящих перевозочные средства.

Статья 10

1. В документах на временный ввоз указывается вес нетто перевозочного средства. Он обозначается в метрической системе. В случае документов, действительных только для одной страны, таможенные органы этой страны могут предписать применение другой системы.
2. Ценность, которая должна быть объявлена в документах на временный ввоз, действительных только для одной страны, выражается в денежных единицах этой страны. Ценность, которая должна быть объявлена в таможенной талонной книжке, выражается в денежных единицах страны, где выдана данная книжка.
3. В документах на временный ввоз не требуется указывать отдельно предметы и инструментальный ящик, которые представляют собой обычное снаряжение перевозочных средств.
4. По требованию таможенных органов запасные части (такие, как колеса, покрышки и камеры шин) и принадлежности, которые не считаются относящимися к обычному снаряжению перевозочного средства (такие, как радиоприемники и багажники), вносятся в документы на временный ввоз с указанием необходимых сведений (таких, как вес и стоимость) и предъявляются при выезде из посещенной страны.
5. На прицепы выписываются отдельные документы на ввоз.

Статья 11

Любые сведения, указанные в документах на временный ввоз выдавшей эти документы ассоциацией, могут быть изменены только с согласия этой или гарантирующей ассоциации. Никакие изменения не могут вноситься в эти документы после их визирования таможенными органами стороны ввоза, иначе как с согласия этих органов.

Глава V

УСЛОВИЯ ВРЕМЕННОГО ВВОЗА

Статья 12

Без ущерба для применения положений национальных законодательств, позволяющих таможенным органам Договаривающихся сторон не допускать к управлению перевозочными средствами, на которые выданы документы на временный ввоз, лиц, виновных в серьезных нарушениях таможенных или налоговых законов или правил страны временного ввоза, перевозочные средства, на которые выданы документы на временный ввоз, могут управляться лицами, надлежащим образом уполномоченными держателями этих документов. Таможенные органы Договаривающихся сторон вправе требовать доказательства того, что эти лица были надлежащим образом уполномочены держателями документов; если представленные доказательства признаются недостаточными, то таможенные органы могут не разрешить использование этих перевозочных средств в их стране с применением таких документов.

Статья 13

1. Перевозочные средства, упомянутые в документах на временный ввоз, должны быть вывезены обратно в том же общем состоянии, если не считать их естественного износа в течение срока действительности этих документов.
2. Доказательством обратного вывоза служит отметка (виза) о вывозе, должным образом проставленная в документах на временный ввоз таможенными органами страны, в которую перевозочное средство было временно ввезено.
3. Каждая Договаривающаяся сторона вправе отказать в предоставлении преимуществ временного ввоза без уплаты ввозных пошлин и налогов и без каких-либо запрещений и ограничений ввоза или отменить такие преимущества для перевозочных средств, которые используются, даже изредка, в целях перевозки пассажиров или грузов в пределах границ страны, в которую данное перевозочное средство ввезено, для их высадки или выгрузки внутри этих же границ.
4. Взятое напрокат перевозочное средство, временно ввезенное в соответствии с условиями настоящей Конвенции, не может быть вновь сдано в аренду в стране временного ввоза любым лицам, помимо первоначально арендовавших его лиц, и

таможенные органы Договаривающихся сторон вправе требовать обратного вывоза такого перевозочного средства по завершении транспортных операций, для которых оно было временно ввезено.

Статья 14

1. Несмотря на требование обратного вывоза, установленное в статье 13, не требуется выводить обратно сильно поврежденные перевозочные средства в случае надлежащим образом удостоверенных происшествий при условии, что эти перевозочные средства:

а) оплачиваются теми ввозными пошлинами и налогами, оплате которыми они подлежали; или

б) сдаются без каких-либо издержек в казну той страны, в которую они были временно ввезены, и в этом случае держатель документов на временный ввоз освобождается от уплаты ввозных пошлин и налогов; или

в) уничтожаются под официальным наблюдением за счет соответствующих сторон, при этом оставшиеся части и материалы облагаются ввозными пошлинами и налогами, которым они подлежат, согласно требованию таможенных органов.

2. Если временно ввезенное перевозочное средство не может быть вывезено обратно вследствие наложения на него ареста не по иску частных лиц, то исполнение требования об обратном вывозе в течение срока действительности документов на временный ввоз приостанавливается на время этого ареста.

3. Таможенные органы в кратчайший возможный срок уведомляют гарантирующую ассоциацию об арестах, наложенных этими таможенными органами или от их имени на перевозочные средства, ввезенные по документам на временный ввоз, гарантированным этой ассоциацией, и сообщают ей о мерах, которые они планируют принять.

4. Если перевозочное средство или предмет, перечисленные в документах, либо утеряны, либо украдены в период действия ареста, кроме случаев наложения ареста по иску частных лиц, то с держателя документов на временный ввоз, который должен представить доказательства ареста таможенным органам, ввозные пошлины или налоги взиматься не могут.

Статья 15

Лица, имеющие право на временные ввозные льготы, могут в течение срока действительности документов на временный ввоз ввозить указанные в этих документах перевозочные средства так часто, как это необходимо, при условии, что каждый проезд (ввоз и вывоз) удостоверен отметкой (визой) соответствующих таможенных сотрудников, если таможенные органы этого требуют. Однако действительность документов на временный ввоз может быть ограничена одной поездкой.

Статья 16

В случае использования документов на временный ввоз без отрывных талонов для каждого проезда отметки (визы), предоставляемые таможенными сотрудниками между первым ввозом и окончательным вывозом, имеют временный характер. Тем не менее если последней отметкой (визой) является временная отметка (виза), то она принимается как доказательство обратного вывоза временно ввезенного перевозочного средства или запасных частей.

Статья 17

В случае использования документов на временный ввоз с отрывным талоном для каждого проезда каждая отметка (виза) о въезде предполагает пропуск документа таможенными органами и каждая последующая отметка (виза) о выезде представляет собой окончательное погашение документа, кроме случаев, предусмотренных в статье 18.

Статья 18

Если таможенные органы какой-либо страны окончательно и безоговорочно погасили документы на временный ввоз, то они не могут более требовать от гарантирующей ассоциации уплаты ввозных пошлин и налогов, кроме случаев, когда удостоверение о погашении было получено неправильно или при помощи обмана.

Статья 19

Отметки (визы) в документах на временный ввоз, которыми пользуются в соответствии с условиями, установленными в настоящей Конвенции, не подлежат оплате сборами за услуги таможен, если такие отметки (визы) проставляются в таможене или на почте в рабочее время.

Глава VI

ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ И ВОЗОБНОВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ НА ВРЕМЕННЫЙ ВВОЗ

Статья 20

Отсутствие доказательства обратного вывоза в течение срока, установленного для временно ввезенных перевозочных средств, не учитывается, если эти перевозочные средства предъявляются таможенным органам для обратного вывоза в течение четырнадцати дней по истечении предельного срока временного въезда перевозочных средств и если представляются удовлетворительные объяснения промедления.

Статья 21

Каждая Договаривающаяся сторона признает силу продления срока действительности таможенных талонных книжек другой Договаривающейся стороной в порядке, указанном в приложении 3 к настоящей Конвенции.

Статья 22

1. Просьбы о продлении срока действительности документов на временный ввоз заявляются компетентным таможенным органам до истечения срока действительности этих документов, если это не является невозможным вследствие непреодолимой силы. Если документы на временный ввоз были выданы уполномоченной ассоциацией, просьба о продлении этого срока подается ассоциацией, гарантирующей данные документы.
2. Продление срока, необходимого для обратного вывоза временно ввезенных перевозочных средств или запасных частей, предоставляется, если заинтересованные лица могут представить к удовлетворению таможенных органов доказательства того, что непреодолимая сила не позволила им вывезти обратно эти перевозочные средства или запасные части в течение установленного срока.
3. Срок действительности документов на временный срок может быть продлен один раз не более, чем на один год. После этого периода вместо прежней книжки должна быть выдана и доставлена новая книжка.

Статья 23

Каждая Договаривающаяся сторона, кроме тех случаев, когда требования в отношении временного ввоза больше не выполняются, разрешает, при условии соблюдения любых мер контроля, которые она может признать необходимыми, возобновлять документы на временный ввоз, выданные уполномоченными ассоциациями для перевозочных средств или запасных частей, временно ввезенных на ее территорию. Просьбы о возобновлении подаются гарантирующей ассоциацией.

Глава VII

ПОРЯДОК НАДЛЕЖАЩЕГО ОФОРМЛЕНИЯ НЕПОГАШЕННЫХ ДОКУМЕНТОВ НА ВРЕМЕННЫЙ ВВОЗ

Статья 24

1. Если документы на временный ввоз не были должным образом погашены, то таможенные органы страны ввоза (независимо от того, истек срок действительности этих документов или нет) принимают в качестве доказательства обратного вывоза данного перевозочного средства или запасных частей свидетельство, составленное по образцу, приведенному в приложении 4 к настоящей Конвенции, выданное официальным органом (консулом, таможенной, полицией, мэром, судебным чиновником и т.д.) и удостоверяющее тот факт, что данное перевозочное средство или запасные части были ему предъявлены и находятся за пределами страны ввоза. В качестве альтернативы они могут принять любое другое действительное письменное доказательство того, что перевозочное средство или запасные части находятся за пределами страны ввоза. Документы, иные, чем таможенные талонные книжки, срок действительности которых не истек, предъявляются одновременно с упомянутым выше доказательством. В случае книжек таможенные органы принимают в качестве доказательства обратного вывоза перевозочных средств или запасных частей отметки (визы), проставленные на них таможенными органами тех стран, которые были посещены впоследствии.

2. В случае уничтожения, утери или кражи непогашенных должным образом документов на временный ввоз, относящихся к перевозочным средствам или запасным частям, которые были вывезены обратно, таможенные органы страны ввоза принимают в качестве доказательства обратного вывоза предъявление свидетельств, составленных по образцу, приводимому в приложении 4 к настоящей Конвенции, выданных официальным органом (консулом, таможенной, полицией, мэром, судебным чиновником и т.д.) и удостоверяющих тот факт, что данное перевозочное средство или запасные части были ему представлены или находятся за пределами страны ввоза после истечения срока действительности этих документов. В качестве альтернативы они принимают любое другое письменное доказательство того, что перевозочное средство или запасные части находятся за пределами страны временного ввоза.

3. В случае уничтожения, утери или кражи таможенных талонных книжек во время нахождения перевозочного средства или запасных частей, к которым они относятся, на территории одной из Договаривающихся сторон, таможенные органы этой Стороны принимают по просьбе заинтересованной ассоциации заменяющие их документы, срок действительности которых истекает в день истечения срока действительности заменяемых

ими книжек. Это принятие аннулирует предшествующее принятие уничтоженных, утерянных или украденных книжек. В случае неправильного использования книжки после ее аннулирования таможенными органами и выдавшей ее ассоциацией последняя не несет ответственности за уплату причитающихся ввозных пошлин и налогов. Если вместо заменяющих документов для обратного вывоза перевозочных средств или запасных частей выдано разрешение или аналогичные документы на вывоз, то отметки (визы) о вывозе на этих разрешениях или документах считаются достаточным доказательством обратного вывоза.

4. Если перевозочные средства похищены после обратного вывоза из страны временного ввоза без надлежащего оформления выезда на документах на временный ввоз и если на этих документах отсутствуют отметки (визы) о въезде, сделанные таможенными органами посещенных впоследствии стран, эти документы могут тем не менее быть надлежащим образом оформлены при условии, что гарантирующая ассоциация представит эти документы вместе с доказательствами кражи, которые будут признаны достаточными. Если срок действительности на документах на временный ввоз еще не истек, то таможенные органы могут требовать их сдачи.

Статья 25

В случае, упомянутом в статье 24, таможенные органы вправе взимать сбор за надлежащее оформление документов.

Статья 25-бис

Компетентные таможенные органы не должны требовать уплаты ввозных пошлин и налогов, если к их удовлетворению представлено доказательство того, что перевозочное средство, ввезенное по документам на временный ввоз, не может быть вывезено обратно, поскольку оно было уничтожено или безвозвратно утрачено вследствие непреодолимой силы, в частности в случаях актов войны, беспорядков и стихийных бедствий.

Статья 26

Таможенные органы не вправе требовать от гарантирующей ассоциации уплаты ввозных пошлин и налогов на временно ввезенные перевозочные средства или запасные части, если эта гарантирующая ассоциация не была уведомлена о непогашении документов на временный ввоз в течение года со дня истечения срока действительности этих документов. Таможенные органы представляют гарантирующим ассоциациям подробные сведения о размере ввозных пошлин и налогов в течение одного года после

уведомления о непогашении. Ответственность гарантирующих ассоциаций по этим суммам прекращается, если такая информация не была представлена в течение одного года.

Статья 27

1. В течение одного года со дня уведомления о непогашении документов на временный ввоз гарантирующая ассоциация может представить доказательство обратного вывоза перевозочных средств или запасных частей при соблюдении условий, установленных в настоящей Конвенции. Однако этот период может начаться только со дня истечения срока действительности документов на временный ввоз. Если таможенные органы оспаривают действительность представленного доказательства, они должны проинформировать об этом гаранта в течение срока, не превышающего один год.

2. Если такое доказательство не будет представлено в течение установленного срока, гарантирующая ассоциация депонирует или предварительно уплачивает в течение периода, не превышающего три месяца, причитающиеся ввозные пошлины и налоги. Этот депозит или платеж становится окончательным через один год со дня депонирования или предварительной уплаты. В течение этого срока гарантирующая ассоциация может по-прежнему воспользоваться возможностями, предусмотренными в предшествующем пункте, для возврата депонированных или уплаченных сумм.

3. Для стран, правила которых не предусматривают депозита или предварительной уплаты ввозных пошлин и налогов, оплата, произведенная в соответствии с положениями предшествующего пункта, считается окончательной, при этом предполагается, что уплаченные суммы могут быть возмещены, когда будут соблюдены условия, установленные в настоящей статье.

4. В случае непогашения документов на временный ввоз гарантирующая ассоциация не обязана уплачивать сумму, превышающую общую сумму ввозных пошлин и налогов, относящихся к перевозочным средствам или запасным частям, которые не были вывезены обратно вместе с процентами, если таковые предусмотрены.

Статья 28

В случае обмана, нарушения или злоупотребления положениями настоящей Конвенции не затрагивают права Договаривающихся сторон возбуждать преследования против держателей документов на временный ввоз или пользующихся ими лиц для взыскания ввозных пошлин и налогов, а также принимать любые санкции, которым в силу их вины подлежат такие лица. В подобных случаях гарантирующие ассоциации оказывают таможенным органам свое содействие.

Глава VIII

ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 29

Договаривающиеся стороны принимают меры к тому, чтобы не вводить таможенные процедуры, которые могли бы препятствовать развитию международных коммерческих автомобильных перевозок.

Статья 30

Для ускорения таможенных процедур соседние Договаривающиеся стороны принимают меры к тому, чтобы размещать свои соответствующие таможенные конторы и посты в непосредственной близости друг от друга и держать их открытыми в течение одних и тех же часов.

Статья 31

Любое нарушение положений настоящей Конвенции, любой подмен, сообщение ложных сведений или акт, влекущие за собой извлечение незаконной выгоды для какого-либо лица или предмета, вытекающие из системы ввоза, установленной настоящей Конвенцией, может служить основанием для наложения на нарушителя в той стране, где это нарушение было совершено, наказаний, предусмотренных законами этой страны.

Статья 32

Ничто в настоящей Конвенции не препятствует Договаривающимся сторонам, которые образуют таможенный или экономический союз, издавать специальные положения, применимые к предприятиям, управляемым с территории стран, образующих этот союз.

Статья 32-бис

Настоящая Конвенция не препятствует применению более широких льгот, которые Договаривающиеся стороны предоставляют или могут пожелать предоставить либо на основании односторонних положений, либо в силу двусторонних или многосторонних соглашений, при условии, что такие льготы не препятствуют применению положений настоящей Конвенции. Договаривающимся сторонам рекомендуется отказаться от предъявления требования представлять документы на временный ввоз и гарантии.

Глава IX

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 33

1. Страны - члены Европейской экономической комиссии и страны, допущенные к участию в работе Комиссии с консультативным статусом в соответствии с пунктом 8 Положения о круге ведения Комиссии, могут стать Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции:

- a) путем ее подписания;
- b) путем ратификации после ее подписания с оговоркой о ратификации;
- c) путем присоединения к Конвенции.

2. Страны, которые могут участвовать в определенных видах деятельности Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктом 11 Положения о круге ведения Комиссии, могут стать Договаривающимися сторонами Конвенции посредством присоединения к ней после ее вступления в силу.

2-бис. В соответствии с пунктом 1 настоящей статьи Договаривающейся стороной настоящей Конвенции может стать любая региональная организация экономической интеграции. Такая организация, присоединившаяся к настоящей Конвенции, информирует Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о своей компетенции и о любых ее последующих изменениях в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Эта организация и ее государства-члены могут определить, без каких-либо, тем не менее, отступлений от обязательств по настоящей Конвенции, свои соответствующие пределы ответственности в отношении осуществления своих обязательств по настоящей Конвенции.

3. Конвенция открыта для подписания до 31 августа 1956 года включительно. После этой даты она будет открыта для присоединения.

4. Ратификация Конвенции или присоединение к ней осуществляются посредством сдачи на хранение соответствующего документа Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 34

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день, после того как пять стран, указанных в пункте 1 статьи 33, подпишут ее без оговорки о ратификации или сдадут на хранение свои ратификационные грамоты или документы о присоединении.
2. Для любой страны или региональной организации экономической интеграции, ратифицирующей Конвенцию или присоединяющихся к ней, после того как пять стран подпишут ее без оговорки о ратификации или сдадут на хранение свою ратификационную грамоту или документ о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи указанной страной или региональной организацией экономической интеграции на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 35

1. Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящую Конвенцию путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу через пятнадцать месяцев со дня получения Генеральным секретарем уведомления о денонсации.
3. Действительность документов на временный ввоз, выданных до даты вступления в силу денонсации, этой денонсацией не затрагивается, и гарантия ассоциации остается в силе. Продление, предоставленное в соответствии с условиями, установленными в статье 21 настоящей Конвенции, также остается в силе.

Статья 36

Настоящая Конвенция теряет силу, если в течение любого непрерывного двенадцатимесячного периода после ее вступления в силу число Договаривающихся сторон будет меньше пяти.

Статья 37

1. Любая страна может в момент подписания настоящей Конвенции без оговорки о ратификации или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении либо в любой момент впоследствии заявить путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, что настоящая Конвенция распространяется на все или любые из ее территорий, за международные

отношения которых она несет ответственность. Конвенция распространяется на территорию или территории, указанные в уведомлении, начиная с девяностого дня после его получения Генеральным секретарем либо, если в тот день Конвенция еще не вступила в силу, в момент ее вступления в силу.

2. Любая страна, которая сделала заявление на основании предшествующего пункта о распространении действия настоящей Конвенции на любую территорию, за международные отношения которой она несет ответственность, может денонсировать Конвенцию отдельно в отношении этой территории в соответствии с положениями статьи 35.

Статья 38

1. Любой спор между двумя или несколькими Договаривающимися сторонами о толковании или применении настоящей Конвенции разрешается по возможности посредством переговоров между ними.

2. Любой спор, который не разрешен посредством переговоров, передается в арбитраж, если какая-либо из участвующих в споре Договаривающихся сторон требует этого, и соответственно передается одному или нескольким арбитрам, избранным по соглашению между участвующими в споре Сторонами. Если в течение трех месяцев со дня требования об арбитраже участвующие в споре Стороны не смогут договориться о выборе арбитра или арбитров, любая из этих Сторон может просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций назначить единоличного арбитра, которому данный спор передается на разрешение.

3. Решение арбитра или арбитров, назначенных на основании предшествующего пункта, является обязательным для участвующих в споре Договаривающихся сторон.

Статья 39

1. Каждая Договаривающаяся сторона может в момент подписания, ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней заявить, что она не считает себя связанной статьей 38 Конвенции. Другие Договаривающиеся стороны не связаны статьей 38 в отношении любой Договаривающейся стороны, которая сделала такую оговорку.

2. Любая Договаривающаяся сторона, сделавшая оговорку, предусмотренную в пункте 1, может в любой момент снять такую оговорку посредством уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

3. Никакие другие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 40

1. По прошествии трех лет с момента вступления настоящей Конвенции в силу любая Договаривающаяся сторона может посредством уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций потребовать созыва конференции по пересмотру Конвенции. Генеральный секретарь уведомляет все Договаривающиеся стороны об этом требовании, и конференция по пересмотру созывается Генеральным секретарем, если в течение четырех месяцев со дня уведомления Генеральным секретарем не менее одной трети Договаривающихся сторон уведомят его о том, что они поддерживают это требование.
2. Если в соответствии с предшествующим пунктом созывается конференция, то Генеральный секретарь уведомляет все Договаривающиеся стороны и предлагает им представить в течение трехмесячного периода предложения, которые они хотели бы передать на рассмотрение этой конференции. Генеральный секретарь рассылает всем Договаривающимся сторонам предварительную повестку дня конференции вместе с текстами таких предложений по крайней мере за три месяца до дня открытия конференции.
3. Генеральный секретарь приглашает на любую конференцию, созываемую в соответствии с настоящей статьей, все страны, упомянутые в пункте 1 статьи 33, и Договаривающиеся стороны, упомянутые в пунктах 2 и 2-бис статьи 33.

Статья 41

1. Любая Договаривающаяся сторона может предложить одну или несколько поправок к настоящей Конвенции. Текст любых предложенных поправок препровождается Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает его всем Договаривающимся сторонам и информирует все другие страны, упомянутые в пункте 1 статьи 33.
2. Любая предложенная поправка, разосланная в соответствии с предшествующим пунктом, считается принятой, если ни одна Договаривающаяся сторона не заявит возражения в течение шестимесячного срока со дня рассылки этой предложенной поправки Генеральным секретарем. Региональные организации экономической интеграции, являющиеся Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции, осуществляют свое право на представление возражения в отношении вопросов,

относящихся к их компетенции. В этом случае государства - члены указанных организаций, которые являются Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции, не вправе осуществлять такое право в индивидуальном порядке.

3. Генеральный секретарь в максимально короткий срок уведомляет все Договаривающиеся стороны о том, заявлено ли какое-либо возражение против предложенной поправки. Если против предложенной поправки заявлено возражение, данная поправка считается не принятой и не имеет никакой силы. При отсутствии таких возражений поправка вступает в силу для всех Договаривающихся сторон через три месяца по истечении шестимесячного срока, указанного в предшествующем пункте.

4. Независимо от процедуры внесения поправок, предусмотренной в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, приложения к настоящей Конвенции могут быть изменены по соглашению между компетентными администрациями всех Договаривающихся сторон. Генеральный секретарь устанавливает дату вступления в силу новых текстов, сформулированных в результате внесения таких изменений.

Статья 42

В дополнение к уведомлениям, предусмотренным в статьях 40 и 41, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет страны, упомянутые в пункте 1 статьи 33, и Договаривающиеся стороны, упомянутые в пунктах 2 и 2-бис статьи 33, о следующем:

- a) всех случаях подписания, ратификации и присоединения в соответствии со статьей 33;
- a-бис) компетенции региональных организаций экономической интеграции и о всех ее последующих изменениях в соответствии с пунктом 2-бис статьи 33;
- b) датах вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 34;
- c) денонсации в соответствии со статьей 35;
- d) утрате настоящей Конвенцией силы в соответствии со статьей 36;
- e) уведомлениях, полученных в соответствии со статьей 37;
- f) заявлениях и уведомлениях, полученных в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 39;

g) вступлении в силу любой поправки в соответствии со статьей 41.

Статья 43

Как только страна, являющаяся Договаривающейся стороной Соглашения, подписанного в Женеве 16 июня 1949 года и касающегося временного применения проектов международных таможенных конвенций о туристическом движении, о коммерческих дорожных перевозочных средствах и о международных дорожных перевозках грузов, становится Договаривающейся стороной настоящей Конвенции, она примет предписанные статьей IV упомянутого Соглашения меры для его денонсации в отношении проекта международной таможенной конвенции о коммерческих дорожных перевозочных средствах.

Статья 44

Протокол о подписании настоящей Конвенции имеет такую же силу, действие и срок действительности, как и сама Конвенция, неотъемлемой частью которой он является.

Статья 45

После 31 августа 1956 года подлинник настоящей Конвенции сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает надлежащим образом заверенные копии каждой из стран и Договаривающихся сторон, упомянутых в пункте 1-2-бис статьи 33.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Женеве восемнадцатого мая тысяча девятьсот пятьдесят шестого года в одном экземпляре на английском и французском языках, причем каждый из этих текстов является равно аутентичным.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

"ТАМОЖЕННАЯ ТАЛОННАЯ КНИЖКА" ("CARNET DE PASSAGES EN DOUANE")

Книжка выпускается на английском и французском языках.

Размер книжки - 21 x 29,7 см.

Выдающая книжку ассоциация указывает свое наименование на каждом отрывном талоне и аббревиатуру международной организации, в состав которой она входит.

<Лицевая сторона>			
1	Держатель и адрес	ТТК №	1
2		Действительна не более одного года, т.е. до	2
3	включительно	3
4	Выдана (кем)	Настоящая книжка действительна при условии соблюдения держателем в течение этого периода таможенных законов и правил посещаемых стран	5
5		Срок действительности продлен до*	5
6	МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ		6
7	ТАМОЖЕННАЯ ТАЛОННАЯ КНИЖКА		7
8	ДЛЯ МОТОРНЫХ ПЕРЕВОЗОЧНЫХ СРЕДСТВ И ПРИЦЕПОВ		8
9	Настоящая книжка выдана для перевозочного средства, зарегистрированного в (где) под №		9
10	Настоящая книжка, оформленная в соответствии с положениями Таможенных конвенций о временном ввозе частных дорожных перевозочных средств (1954 года) и коммерческих дорожных перевозочных средств (1956 года), может использоваться в странах, перечисленных на задней стороне обложки настоящего документа, под гарантией указанных уполномоченных ассоциаций.		10
11	Выдана при условии обратного вывоза перевозочного средства держателем в установленный срок действительности и соблюдения им таможенных законов и правил, касающихся временного ввоза моторных перевозочных средств в посещаемые страны под гарантией - в каждой стране, где документ действителен, - уполномоченной ассоциации, входящей в состав нижеподписавшейся международной организации.		11
12	ПО ИСТЕЧЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ КНИЖКА ДОЛЖНА БЫТЬ ВОЗВРАЩЕНА В АССОЦИАЦИЮ, КОТОРАЯ ВЫДАЛА ЕЕ ДЕРЖАТЕЛЮ		12
13	Выдана в (место)..... дата	19.....	13
14	Подпись международной организации	Подпись выдающей книжки ассоциации	Подпись держателя
15	* См. Обратную сторону		15

<Оборотная сторона обложки>

4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

ОПИСАНИЕ ПЕРЕВОЗОЧНОГО СРЕДСТВА

Зарегистрировано в (место)	под №
Год изготовления	Только для служебного пользования
Вес нетто перевозочного средства (кг)	
Стоимость перевозочного средства	
<u>Шасси №:</u>	
Марка	
<u>Двигатель №:</u>	
Марка	
Число цилиндров	
Мощность в лошадиных силах	
<u>Кузов:</u>	
Тип (легковой автомобиль, грузовой автомобиль...)	
Цвет	
Внутренняя отделка	
Число мест или грузоподъемность	
<u>Оборудование</u>	
Радиоприемник (марка)	
Запасные шины	
Прочие данные	
.....	

Продление срока действительности

<Лицевая сторона внутренних страниц>

ТАМОЖЕННАЯ ТАЛОННАЯ КНИЖКА
① КОРЕШОК КНИЖКИ

1	Въезд в Перевозочного средства, описание которого приводится в настоящей книжке Состоялся (дата) Через таможенно Подпись должностного лица таможи	 Штемпель таможни	ТТК №	Действительна до
2			Въезд из Состоялся (дата) Через таможенно Подпись должностного лица таможи	 Штемпель таможни
3				
4				
5				
6				
7				

ТАМОЖЕННАЯ ТАЛОННАЯ КНИЖКА
① ОТРЫВНОЙ ТАЛОН ДЛЯ ВЪЕЗДА

1	Держатель (наименование, адрес)	ТТК №	Действительна до	
2			включительно	
3		Выдана (кем)		
4	ОПИСАНИЕ ПЕРЕВОЗОЧНОГО СРЕДСТВА			
5	Зарегистрировано в (место)	под №		
6	Год изготовления			
7	Вес нетто перевозочного средства (кг)			
8	Стоимость транспортного средства	Дата въезда	Таможня въезда	
9	Шасси №:			
10	Марка	Отрывной талон зарегистрирован под №		
11	Двигатель №			
12	Марка			
13	Число цилиндров			
14	Мощность в лошадиных силах			
15	Кузов			
16	Тип (легковой автомобиль, грузовой автомобиль)			
17	Цвет			
18	Внутренняя отделка			
19	Число мест или грузоподъемность	Подпись должностного лица таможи		
20	Оборудование	Подлежит возврату в таможенно въезда в (место)		
21	Радиоприемник (марка)			
22	Запасные шины	где книжка была зарегистрирована под №		
23	Прочие данные			

ТАМОЖЕННАЯ ТАЛОННАЯ КНИЖКА
① ОТРЫВНОЙ ТАЛОН ДЛЯ ВЪЕЗДА

1	Держатель (наименование, адрес)	ТТК №	Действительна до	
2			включительно	
3		Выдана (кем)		
4	ОПИСАНИЕ ПЕРЕВОЗОЧНОГО СРЕДСТВА			
5	Зарегистрировано в (место)	под №		
6	Год изготовления			
7	Вес нетто перевозочного средства (кг)			
8	Стоимость транспортного средства	Дата въезда	Таможня въезда	
9	Шасси №:			
10	Марка	Отрывной талон зарегистрирован под №		
11	Двигатель №			
12	Марка			
13	Число цилиндров			
14	Мощность в лошадиных силах			
15	Кузов			
16	Тип (легковой автомобиль, грузовой автомобиль)			
17	Цвет			
18	Внутренняя отделка			
19	Число мест или грузоподъемность	Подпись должностного лица таможи		
20	Оборудование			
21	Радиоприемник (марка)			
22	Запасные шины			
23	Прочие данные	Примечание: Должностное лицо таможи должно заполнить строки, указанные на отрывном талоне для въезда выше!		

<Внутренняя сторона обложки>

**Ассоциация, выдавшая книжку, предоставляет пользователям следующую
информацию**

<Обложка>

Настоящая книжка, составленная в соответствии с положениями Таможенных конвенций о временном ввозе частных дорожных перевозочных средств (1954 года) и коммерческих дорожных перевозимых средств (1956 года), может использоваться в следующих странах под гарантией указанных уполномоченных ассоциаций:

(Перечень стран и уполномоченных ассоциаций)

Не действительна для

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ТРИПТИХ

Триптих должен печататься на языке страны ввоза, а также при желании на каком-либо другом языке.

Размеры триптиха - 13 x 29,5 см.

<p>1. ТАЛОН ДЛЯ ВЪЕЗДА Настоящий талон должен быть оторван и храниться в таможене места ввоза.</p> <p style="text-align: center;">ТРИПТИХ № </p> <p>Действительный в (указать страну, в которой триптих действителен)</p> <p>ДЕЙСТВИТЕЛЕН до</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Гарантия дана (кем) Выдан (кем)</p> <p>Выдан (кому) (прописными Постоянно проживающему в буквами) или служебный адрес</p> <p>Для ПЕРЕВОЗОЧНОГО СРЕДСТВА с двигателем внутреннего сгорания, с электромотором, с паровым двигателем, или для ПРИЦЕПА Ненужное Тип перевозочного средства (легковой вычеркнуть автомобиль, автобус, грузовой автомобиль, автофургон, трактор, мотоцикл с коляской или без нее, велосипед с вспомогательным мотором)</p> <p>Зарегистрированного в под №</p> <p>Шасси { Марка № Марка №</p> <p>Двигатель { Число цилиндров Мощность в лошадиных силах</p> <p>Кузов { Тип или форма Цвет Внутренняя отделка Число мест или грузоподъемность</p> <p>Запасные шины Радиоприемник (указать марку) Прочие данные</p> <p>Вес нетто перевозочного средства в кг Стоимость перевозочного средства</p> <p>Ввезено (дата) Через таможенно Отрывной талон зарегистрирован под №</p> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;"> Подпись должностного лица таможенно </div> <p style="text-align: center; margin-top: 20px;">Должностное лицо таможенно должно таким же образом заполнить соответствующую рубрику талонов №№ 2 и 3.</p>	<p style="text-align: center;">ОТМЕТКА О ВЪЕЗДАХ И ПОВТОРНЫХ ВЪЕЗДАХ</p> <p>Дата, подписи и штампель таможенно места въезда и выезда</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <tr><td style="width: 50%;">ВЪЕЗД</td><td style="width: 50%;">ВЫЕЗД</td></tr> <tr><td>ВЪЕЗД</td><td>ВЫЕЗД</td></tr> <tr><td>ВЪЕЗД</td><td>ВЫЕЗД</td></tr> <tr><td>ВЪЕЗД</td><td>ВЫЕЗД</td></tr> <tr><td>ВЪЕЗД</td><td>ВЫЕЗД</td></tr> <tr><td>ВЪЕЗД</td><td>ВЫЕЗД</td></tr> <tr><td>ВЪЕЗД</td><td>ВЫЕЗД</td></tr> <tr><td>ВЪЕЗД</td><td>ВЫЕЗД</td></tr> <tr><td>ВЪЕЗД</td><td>ВЫЕЗД</td></tr> <tr><td>ВЪЕЗД</td><td>ВЫЕЗД</td></tr> <tr><td>ВЪЕЗД</td><td>ВЫЕЗД</td></tr> <tr><td>ВЪЕЗД</td><td>ВЫЕЗД</td></tr> <tr><td>ВЪЕЗД</td><td>ВЫЕЗД</td></tr> </table>	ВЪЕЗД	ВЫЕЗД	ВЪЕЗД	ВЫЕЗД	ВЪЕЗД	ВЫЕЗД	ВЪЕЗД	ВЫЕЗД	ВЪЕЗД	ВЫЕЗД	ВЪЕЗД	ВЫЕЗД	ВЪЕЗД	ВЫЕЗД	ВЪЕЗД	ВЫЕЗД	ВЪЕЗД	ВЫЕЗД	ВЪЕЗД	ВЫЕЗД	ВЪЕЗД	ВЫЕЗД	ВЪЕЗД	ВЫЕЗД	ВЪЕЗД	ВЫЕЗД	<p>3. ТАЛОН, СОХРАНЯЕМЫЙ ДЕРЖАТЕЛЕМ Этот талон должен сохраняться держателем триптиха после наложения штампеля таможенными органами в и его подписания в момент (1) первого въезда в средства из и (2) окончательного обратного вывоза перевозочного (указать ассоциацию, которой был выдан документ его держателю)</p> <p style="text-align: center;">ТРИПТИХ № </p> <p>Действительный в (указать страну, в которой триптих действителен)</p> <p>ДЕЙСТВИТЕЛЕН до</p> <p>Гарантия дана (кем)</p> <p>Выдан (кем) Выдан (кому) } (прописными Постоянно проживающему в буквами) или служебный адрес</p> <p>Для ПЕРЕВОЗОЧНОГО СРЕДСТВА с двигателем внутреннего сгорания, с электромотором, с паровым двигателем, или для ПРИЦЕПА Ненужное Тип перевозочного средства (легковой вычеркнуть автомобиль, автобус, грузовой автомобиль, автофургон, трактор, мотоцикл с коляской или без нее, велосипед с вспомогательным мотором)</p> <p>Зарегистрированного в за №</p> <p>Шасси { Марка №</p> <p>Двигатель { Марка № Число цилиндров Мощность в лошадиных силах</p> <p>Кузов { Тип или форма Цвет Внутренняя отделка Число мест или грузоподъемность</p> <p>Запасные шины Радиоприемник (указать марку) Прочие данные</p> <p>Вес нетто перевозочного средства в кг Стоимость перевозочного средства</p> <p>Въезд (дата) Через таможенно В которой настоящий талон был зарегистрирован под №</p> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;"> Подпись должностного лица таможенно </div> <p>Должностное лицо таможенно должно таким же образом заполнить соответствующую рубрику талонов №№ 1 и 2.</p> <p>Дата окончательного обратного вывоза Через таможенно</p> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;"> Подпись должностного лица таможенно </div> <p>Должностное лицо таможенно должно таким же образом заполнить соответствующую рубрику талона № 2.</p>
ВЪЕЗД	ВЫЕЗД																											
ВЪЕЗД	ВЫЕЗД																											
ВЪЕЗД	ВЫЕЗД																											
ВЪЕЗД	ВЫЕЗД																											
ВЪЕЗД	ВЫЕЗД																											
ВЪЕЗД	ВЫЕЗД																											
ВЪЕЗД	ВЫЕЗД																											
ВЪЕЗД	ВЫЕЗД																											
ВЪЕЗД	ВЫЕЗД																											
ВЪЕЗД	ВЫЕЗД																											
ВЪЕЗД	ВЫЕЗД																											
ВЪЕЗД	ВЫЕЗД																											
ВЪЕЗД	ВЫЕЗД																											

ТРИПТИХ

Для
(указать страну, в которой триптих действителен)

№

Настоящее перевозочное средство допускается к ввозу с обязательством для держателя триптиха вывезти его обратно до истечения указанного выше срока и соблюдать законы и таможенные правила посещаемой страны, касающиеся временного ввоза перевозочных средств, причем это гарантируется..... (указать гарантирующую ассоциацию), согласно принятому этой ассоциацией обязательству в отношении

.....
(указать соответствующий таможенный орган).

..... (дата) (год).

Подпись секретаря
гарантирующей ассоциации

Подпись держателя триптиха

2. ТАЛОН ДЛЯ ВЫЕЗДА

Этот талон должен быть оторван и сохраняться таможенной места выезда для последующей отсылки в таможенно первого выезда.

ТРИПТИХ №

Для
(указать страну, в которой триптих действителен)

ДЕЙСТВИТЕЛЕН ДО

Гарантия дана (кем).....
Выдан (кем).....
Выдан (кому)..... } (прописными буквами)
Постоянно проживающему в
или служебный адрес
Для ПЕРЕВОЗОЧНОГО СРЕДСТВА с двигателем внутреннего сгорания, с электромотором, с паровым двигателем, или для ПРИЦЕПА } Ненужное вычеркнуть
Тип перевозочного средства (легковой автомобиль, автобус, грузовой автомобиль, автофургон, трактор, мотоцикл с коляской или без нее, велосипед с вспомогательным мотором)
Зарегистрированного в под №.....
Шасси { Марка
 { №
Двигатель { Марка
 { №
 { Число цилиндров.....
 { Мощность в лошадиных силах.....
Кузов { Тип или форма.....
 { Цвет.....
 { Внутренняя отделка.....
 { Число мест или грузоподъемность

Запасные шины
Радиоприемник (указать марку).....
Прочие данные

Вес нетто перевозочного средства в кг.....
Стоимость перевозочного средства

Въезд (дата)
Через таможенно ...
Талон зарегистрирован под №



Подпись должностного
лица таможни

Должностное лицо таможни должно таким же образом заполнить соответствующую рубрику талонов №№ 1 и 3.

Окончательный вывоз (дата)
Через таможенно



Подпись должностного
лица таможни

Должностное лицо таможни должно таким же образом заполнить соответствующую рубрику талона № 3.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ ТАМОЖЕННОЙ ТАЛОННОЙ КНИЖКИ

1. Отметка о продлении срока действительности должна соответствовать образцу, приведенному в настоящем приложении.

Текст отметки составляется на английском или французском языке. Указываемые в ней сведения могут быть повторены на другом языке.

2. Лицо, испрашивающее продление, и гарантирующая ассоциация, рассматривающая этот запрос, должны соблюдать следующую процедуру:

a) Как только держатель таможенной талонной книжки выясняет, что он должен направить запрос о продлении срока действительности документа, он препровождает в гарантирующую ассоциацию книжку и запрос о продлении с указанием обстоятельств, явившихся причиной этого запроса. В качестве подтверждающего доказательства он прилагает к своему запросу такие документы, как медицинское свидетельство, справку из мастерской, где ремонтируется его перевозочное средство, либо любой другой документ, свидетельствующий о том, что данная задержка вызвана непреодолимой силой.

b) Если гарантирующая ассоциация считает, что запрос о продлении может быть передан таможенным органам, она проставляет штампель на обложке таможенной талонной книжки в специально предназначенном для этой цели месте.

c) С левой стороны отметки гарантирующая ассоциация указывает дату цифрами и словами, до которой испрашивается продление. Подпись ставится президентом или представителем ассоциации с наложением штампеля этой ассоциации.

d) Срок продления не должен превышать разумно необходимого периода для завершения поездки и обычно не должен превышать трех месяцев со дня истечения предыдущего срока действительности книжки.

e) Затем гарантирующая ассоциация направляет книжку компетентному таможенному органу своей страны. К книжке прилагаются запрос держателя книжки и подтверждающие доказательства.


f) Таможенный орган решает, следует ли продлевать срок действительности книжки. Он может сократить продолжительность испрашиваемого срока действительности или вообще отказать в его продлении. В случае продления срока действительности книжки компетентное должностное лицо таможи дополняет отметку гарантирующей ассоциации, помещенную на обложке книжки, посредством указания порядкового или регистрационного номера, места, даты и своего служебного положения. Затем он ставит свою подпись и накладывает штампель таможи.

g) После этого книжка возвращается гарантирующей ассоциации, которая в свою очередь возвращает ее заинтересованному лицу.

<p>Страна</p> <p>Гарантирующая ассоциация.....</p> <p>Продление срока действительности для всех стран, где действительна настоящая книжка, испрашивается до</p> <p>.....</p> <p>(указать цифрами и прописью)</p> <p>.....(дата).....(год)</p> <p></p> <p>Подпись президента или представителя гарантирующей ассоциации</p>	<p>№</p> <p>Срок действительности книжки продлен до</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(указать цифрами и прописью)</p> <p>.....(дата).....(год)</p> <p></p> <p>Подпись и должность сотрудника таможи</p>
--	--

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ОБРАЗЕЦ СВИДЕТЕЛЬСТВА ДЛЯ ОФОРМЛЕНИЯ НЕПОГАШЕННЫХ, УНИЧТОЖЕННЫХ, УТЕРЯННЫХ ИЛИ УКРАДЕННЫХ ДОКУМЕНТОВ НА ВРЕМЕННЫЙ ВВОЗ (СВИДЕТЕЛЬСТВО О МЕСТОНАХОЖДЕНИИ)

Название страны.....	
Нижеподписавшееся должностное лицо	
удостоверяет, что сего дня(точно указать дату)	
перевозочное средство было представлено в(указать место и страну)	
кем(фамилия, имя и адрес)	
Осмотр показал, что перевозочное средство соответствует следующему описанию:	
ОПИСАНИЕ ПЕРЕВОЗОЧНОГО СРЕДСТВА	
Зарегистрировано в	под №
Год изготовления	А* Настоящий осмотр был произведен по представлении таможенной книжки, выданной для соответствующего настоящему описанию перевозочного средства. ТТК № Выдана (кем)..... В.* Документы на временный ввоз не были представлены
Вес нетто перевозочного средства (кг).....	
Стоимость перевозочного средства	
<u>Шасси №</u>	
Марка	
<u>Двигатель №</u>	
Марка	
Число цилиндров	
Мощность в лошадиных силах	
<u>Кузов</u>	
Тип (легковой автомобиль, грузовой автомобиль)	
Цвет	
Внутренняя отделка	
Число мест или грузоподъемность	
<u>Оборудование</u>	
Радиоприемник (марка)	
Запасные шины	
Прочие данные	
	

	Дата и место проставления подписи.....

	Должность.....

	Подпись (подписи)
* Выбрать вариант А или В, соответственно.	
<i>ПРИМЕЧАНИЕ: НАСТОЯЩЕЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО ДОЛЖНО БЫТЬ ЗАПОЛНЕНО ЛИБО КОНСУЛЬСТВОМ СТРАНЫ, В КОТОРОМ ДОКУМЕНТЫ ДОЛЖНЫ БЫЛИ БЫТЬ ОФОРМЛЕНЫ, ЛИБО ОФИЦИАЛЬНЫМ ОРГАНОМ (ТАМОЖНЕЙ, ПОЛИЦИЕЙ, МЭРОМ, СУДЕБНЫМ ЧИНОВНИКОМ и т.д.) СТРАНЫ, ГДЕ ПРОИЗВОДИТСЯ ОСМОТР ПЕРЕВОЗОЧНОГО СРЕДСТВА.</i>	